

13 AUG  
1961



## 50. JAHRESTAG DES MAUERBAUS

### UNE VILLE SE SOUVIENT

Encore aujourd'hui, beaucoup de gens associent la date du 13 août 1961 au souvenir indélébile de la nuit où, du jour au lendemain, leur vie bascula. Il y a 50 ans, la construction du mur de Berlin entérinait en effet de manière définitive la division de l'Allemagne. À travers Berlin-Ouest une frontière longue de 160 km, gardée par l'armée, scindait la ville en deux, séparant ainsi les familles, les amis et les voisins, et coupant en leur milieu les rues pavillonnaires, les cours d'eau et les voies de transport locales. Ce qui sera par la suite mondialement connu sous le nom de «mur de Berlin» était au départ une barrière provisoire de fil barbelé cédant ensuite la place à un dispositif de frontière parfaitement structuré, composé de murs, de grillages en fils métalliques, d'un no man's land, de tours de contrôle, de barrages antichars ainsi que d'autres dispositifs militaires. Le caractère inhumain de ce mur, la déchirure de toute une ville et des destins de ces habitants tout comme les espoirs

de la population des deux côtés seront les thèmes des différentes expositions organisées à l'occasion du 50ème anniversaire de la construction du mur.

**IMAGES HISTORIQUES DU MUR** Dès le 15 juin, en plein milieu du paysage urbain en 13 étapes représentant les lieux marquants de l'histoire du mur, des images grand format attireront l'attention des passants. Les photos en noir et blanc, d'environ 2,5 m de haut et 3,5 m de large chacune, sont des documents qui témoignent de la date autour du 13 août 1961 et nous rappellent les événements qui ont radicalement changé la vie quotidienne des habitants. Parmi ces lieux d'exposition sont prévus, entre autres, la Puschkinallee (arrondissement Treptow-Köpenick), Engelbecken sur la Potsdamer Platz, Invalidenstraße (arrondissement Berlin-Mitte), ou encore le pont Glienicker (arrondissement Steglitz-Zehlendorf).



### CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE DU 13 AOÛT 2011

Située dans le Mémorial du mur de Berlin, la commémoration du 13 août 2011 sera dédiée aux victimes du mur et à la division.

#### Lecture de récits de victimes du mur

Le souvenir du 50ème anniversaire de la construction du mur commencera dès la nuit du 13 août avec la lecture de biographies de victimes du mur. Cette nuit là, de 1 heure du matin à 8h30 le lendemain matin, les récits de vie des personnes tuées près du mur de Berlin, seront lus dans la chapelle de la Réconciliation.

### Cérémonie commémorative de la construction du mur

Le moment phare de la cérémonie commémorative du 13 août 2011 aura lieu de 10 heures à 12 heures au Mémorial du mur de Berlin en présence du Président de la République fédérale d'Allemagne accompagné d'un grand nombre de personnalités. Le Mémorial a été érigé en souvenir des victimes du mur et de la division de l'Allemagne. Les conséquences de la fermeture de la frontière pour les citoyens à l'Est et à l'Ouest composent le thème de la nouvelle exposition en plein air le long de la Bernauer Straße, et dont le deuxième tronçon sera inauguré à cette occasion. La cérémonie sera suivie d'une messe œcuménique à la chapelle de la Réconciliation et du dépôt d'une gerbe au Mémorial. Une minute de silence sera observée dans toute la ville en mémoire du traumatisme subi et de la libération marquée par la chute du mur.

### Témoignages et informations sur l'histoire du mur

À la suite de la cérémonie commémorative du 13 août, le programme de manifestations débutera sur une scène installée dans la rue Ackerstraße avec des témoignages de l'époque, lus par des victimes du régime de la RDA et d'autres invités de renom. Vous trouverez sur les «bornes d'informations sur l'histoire contemporaine» le programme et les activités proposés par les associations de victimes, les musées frontaliers, ainsi que par les mémoriaux et les lieux de souvenir. Du 11 au 13 août, un cinéma en plein air sera en outre installé sur le terrain du Mémorial du mur de Berlin où seront diffusés de nombreux films issus de l'époque de la construction du mur.

Informations supplémentaires sur [www.stiftung-berliner-mauer.de](http://www.stiftung-berliner-mauer.de)

### APERÇU DU PROGRAMME

Le 50ème anniversaire de la construction du mur sera le point de départ de nombreuses expositions, actions et projets dans la ville de Berlin. Vous trouverez tous ces événements dans le calendrier des manifestations qui sera régulièrement mis à jour. Un dépliant contenant le programme sera disponible à partir du mois de juin. Exemples d'actions autour du 50ème anniversaire de la construction du mur.

#### «DERRIÈRE LE MUR»

Exposition dans l'orangerie du château Glienicke. L'histoire du mur, qui dans le village de Klein Glienicke, coupait les «Preußische Arkadien» (arcades prussiennes) en leur milieu.

► 19.6. au 3.11.2011

[www.spsg.de/index\\_9609\\_de.html](http://www.spsg.de/index_9609_de.html)



#### 1961 – UN DIMANCHE AU MOIS D'AÔÛT

Projet de témoignages, exposition et programme d'activités dans l'église Zwingli.

► 29.7. au 11.10.2011

[www.kulturraum-zwinglikirche.de](http://www.kulturraum-zwinglikirche.de)



#### PROJECTIONS TREMBLOTTANTES SUR LE RIDEAU DE FER – CINÉMAS FRONTALIERS BERLINOIS 1950–1961

Série de films et exposition à propos de l'histoire des cinémas frontaliers berlinois.

► 12.8. au 12.10.2011

[www.berliner-grenzkinos.de](http://www.berliner-grenzkinos.de)



#### CONSTRUCTION DU MUR:

Textes, images, images inversées

Performance en plein air et exposition dans et aux environs de la tour de contrôle Schlesischer Busch, Puschkinallee

► 13 et 14.8.2011

[www.grenzlaeuft.de](http://www.grenzlaeuft.de)



### «UNE ENVIE DE SUBVERSION»

Visites guidées rue Köpenicker Str. et rue Warschauer Str., à propos de la vie culturelle des jeunes dans ce double arrondissement en 1961. Les rendez-vous seront communiqués ultérieurement.

[www.50JahreMauerbau.de](http://www.50JahreMauerbau.de)

### «LA ZONE INTERDITE DE LA SPREE»

Excursions en canoë le long de l'ancienne frontière formée par la Spree.

► Rendez-vous sur demande de mai à octobre 2011

[www.kreuzbergmuseum.de](http://www.kreuzbergmuseum.de)



### RELAIS «LA ROUTE DU MURS»

Course de relais et projet de film – la route du mur comme coulisses d'un film et lieu d'exposition

[Facebook/Mauerweg Stafette](https://www.facebook.com/MauerwegStafette)



### «LA FRONTIÈRE SPREE»

Exposition récits Est-Ouest issus des quartiers de Friedrichshain et de Kreuzberg

► Ouverture: début août 2011.

Ouvert tous les jours de midi à minuit

[www.varsityofmaneuvers.org](http://www.varsityofmaneuvers.org)



### LIEUX DE SOUVENIRS – CENTRE D'ACCUEIL D'URGENCE DE MARIENFELDE

Exposition temporaire, projection de films et tribune de témoignages

► Exposition temporaire «Disparus et oubliés – les camps de réfugiés

à Berlin-Ouest»

Ouverture: 4.8.2011, 19 h

Durée: 5.8. au 31.12. 2011

► Projection de films et tribune de témoignages: 10.8.2011, 19 h

[www.notaufnahmelaager-berlin.de](http://www.notaufnahmelaager-berlin.de)

Informations supplémentaires sur [www.50JahreMauerbau.de](http://www.50JahreMauerbau.de)

Crédits photographiques **Page 1** ► **Bild 1–4** Archives du Land de Berlin | Horst Siegmann; **Bild 5** Marquage du tracé du mur, 2010, photo: A. Klausmeier, Mémorial du mur de Berlin; **Bild 6** Photographie aérienne du terrain du Mémorial avant l'installation de l'exposition à ciel ouvert, 2006, photo: J. Hohmut, Mémorial du mur de Berlin; **Bild 7** Jürgen Homuth | Mémorial du mur de Berlin. **Page 2** ► **Bild 1** Commune de Klein Glienicke | Organisme mandataire Fédéral pour la documentation du service de sécurité de l'État (Stasi); **Bild 2** L'église Zwingli | Klaus Peter Kurz; **Bild 3** LIDO/Andreas Döhler; **Bild 4** Tour de contrôle de Schlesischen Busch | Christine Brecht. **Page 3** ► **Bild 1** Thomas Gieße; **Bild 2** Relais «la route du mur» | Gerd Conradt; **Bild 3** Fermeture du pont Oberbaumbrücke, 1er déc.1955, photo: Karlheinz Holzhausen | Musée d'arrondissement de Friedrichshain-Kreuzberg.

Sous réserve de modifications. Dernière mise à jour: avril 2011 | Texte libre de droits; photographies sur demande.

#### CONTACTS

##### Dr. Maria Nooke

Chef de projet à la Fondation du mur de Berlin

Bernauer Str. 111, 13355 Berlin

Tel.: +49 (0)30 467 986 663

[50jahre@stiftung-berliner-mauer.de](mailto:50jahre@stiftung-berliner-mauer.de)

##### Wolf Kühnelt

Chef de projet «50 ans depuis la construction du mur», pour la société Kulturprojekte Berlin GmbH

Klosterstr. 68, 10179 Berlin

Tel.: +49 (0)30 247 49 811

[50JahreMauerbau@kulturprojekte-berlin.de](mailto:50JahreMauerbau@kulturprojekte-berlin.de)

Contact presse **Thomas Klein**, Relations presse et relations publiques pour la Fondation du mur de Berlin

Tel.: +49 (0)30 467 986 661

[presse@berliner-mauer-gedenkstaette.de](mailto:presse@berliner-mauer-gedenkstaette.de)

(Accréditation à partir du 13 août)

Contact presse du projet «50 ans depuis la construction du mur» pour la société Kulturprojekte Berlin GmbH

**Dorett Auerswald**, Klosterstr. 68,

10179 Berlin, Tel.: +49 (0)30 247 49 831

[d.auerswald@kulturprojekte-berlin.de](mailto:d.auerswald@kulturprojekte-berlin.de)